

TRIAL VERSION  
IN NISISITA I OPINION-MIYU

# HAFA NA MA'ASEN I TASI



MUROMOTO.

CHRI 15ru

TRADITIONAL STORY  
BY RITA HOCOG-INOS

ILLUSTRATED  
BY  
WAYNE  
MUROMOTO

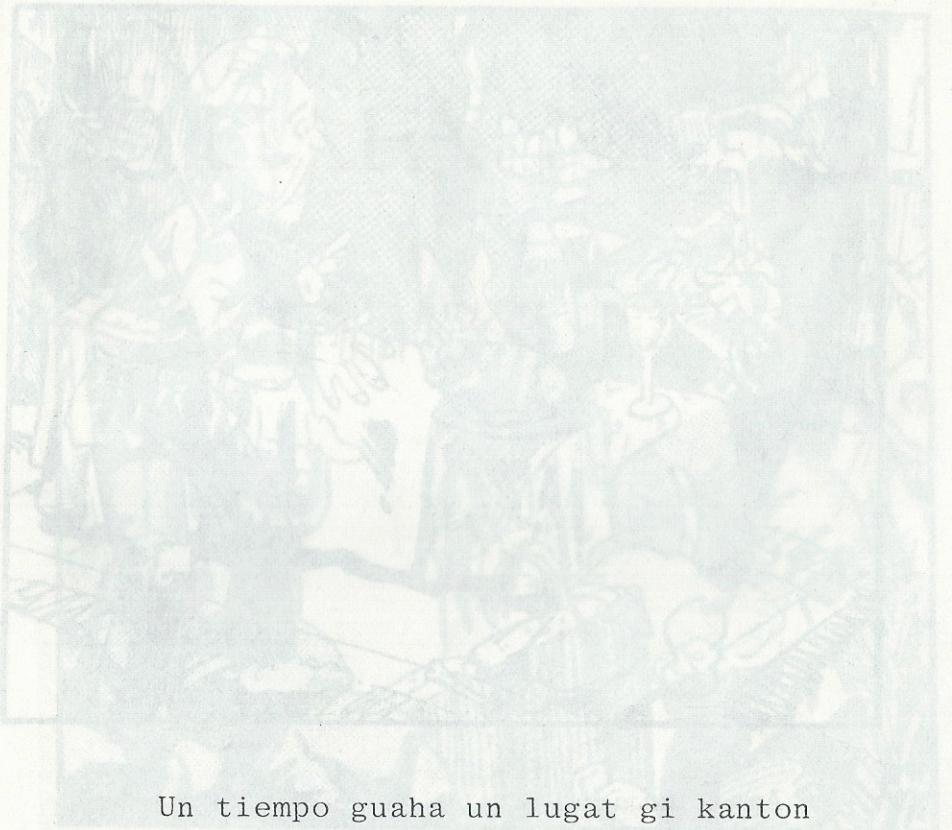


MAY '79

These pilot materials were produced pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

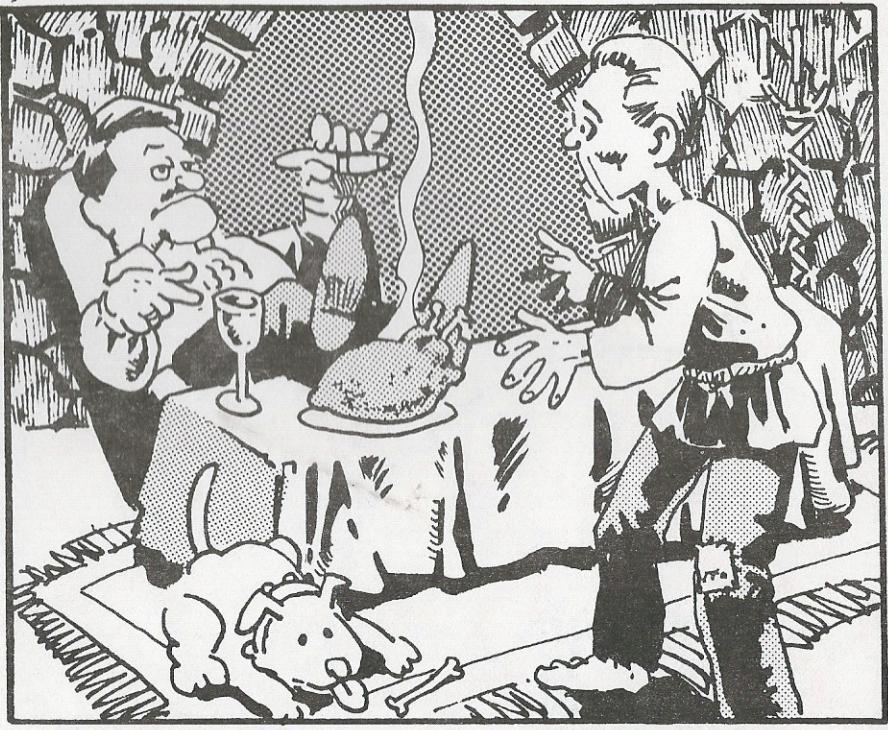
This preliminary publication was produced with funds provided by the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended by Public Law 93-380.

Produced By  
PACIFIC AREA LANGUAGES MATERIALS DEVELOPMENT CENTER  
SOCIAL SCIENCE RESEARCH INSTITUTE  
2424 Maile Way, Porteus 713, University of Hawaii at Manoa  
Honolulu, Hawaii 96822



Un tiempo guaha un lugat gi kanton ladera ni suma saga dos umasagua. Este i dos, esta gof amko'. Taya' familiar-ñiha ni para u fanfina'cho'chu'i. Gof popble i lina'la'-ñiha. I gima'niha gof dikike' yan gof manengheng lokkue'.

Un ha'anen Pasqua taya' na'-ñiha si Jacob yan o asagia-ña. Mampos triste si Jacob yan i asagua-ña. Pues ha hasso si Jacob i che'lu-na gi otro bandan ladera. Gof riku este na taotao. I gima'-na dankolu yan bula nenkanno--ña para i ha'anen Pasqua.



Anai humanao guatu si Jacob gi gima' i che'lu-ña, gof lalalo' i che'lu-ña. Ti ya-ña na u fatto si Jacob gi gima'ña sa' popble. Pot para u na'suha ha' si Jacob gi gima'-ña, ha na'i un dankolu yan yommok mannek para na'-ñiha. Dispues di ha na'i ha tago' na u litira gue'.

Maseha lalao' i che'lon Jacob nu guiya, magof ha' esta sa' guaha na'-ñiha yan i asagua-ña.

Ha chule' i mannek ya ha tutuhon manokkak gi fina'chalan gi halom tano' para i gima'-ñiha. Anai sigi mo'na gi



halom gaddon, ha li'e' um amko' taotao. Este na taotao gof anakko' batbas-na.

"Buenas dias," ilek-na si Jacob.

"Buenas dias," ineppe ni taotao.

"Ai na dinankolon mannek ennao i un kokonne'. Kao para na'-miyu ennao pa'go na Pasqua?"

"Hunggan dinanche hao," manoppe si Jacob.

Pot i atendidu i bihu, sumaganñaihon si Jacob ya duru kumuentos i dos. Ha sangani i bihu pot i gima'-ña ni gof manengheng, yan pot i taya' nenkanno'. Ha sangan lokkue' pot i riku na che'lu-ña ni dankolu guma'-ña yan i meggai nenkanno'-ña.

Ma'ase' i bihu as Jacob ya malago' na u ayuda. "Maila' sa' guaha hinassoku," ilek-ña i bihu. "Guaha sikretu bai hu sangani hao. Siña ha' un chule' ennao i ga'-mu mannok guatu gi mandikike' na taotao siha. Este siha na taotao bula ñina'siñan-ñiha."

Anai ha sangan este i bihu, umatalak si Jacob ya ilek-ña, "Hafa na klasen taotao ennao siha? Kao meggai atte tiningo'-ñiha?"

"Hunggan," ilek-ña i bihu. "Gof ekungok pa'go," ilek-ña ta'lo i bihu. "I pettan i liyang-ñiha gaige gi papa' este na tronko. Bai hu utot este na tronko ya un halom gi petta. Siempre un li'e' i mandikike' siha na taotao. Gof yan-ñiha mannok lao taya' pa'go giya siha. Siempre manmalago' ni ga'-mu mannok. Cha'-mu bebende siha! Alok, 'Mungnga yo' sa ti ya-hu i salappe'

miyu'. Faisen ya un mana'i ni ayu i enkantao na kahon. Dikike' este na kahon ya gai dilileng. Chule' i kahon ya un na'i siha ni mannok. Pues chule' i kahon ya un na'i yo'."

Manman si Jacob ya ha hasson-maisa gue', kao para u hongge i taotao. Ni ti la'apman ilek-ña, "Hunggan, bai hu cho'gue hafa ilelek-mu."

Ha hasta i bihu i achita-ña ya ha saggue' i tronko. Loddo' yan fitme i tronko, lao poddong ha' gigun inette ni achita. Dispues di poddong i tronko, chumalek i bihu pues malingu. Hinengngan si Jacob ni ayu i pa'go ha' masusesidi. Gof ma'anao lao ha sommok ha' gue' halom gi i dikike' na potta yan i ga'-ña mannok.

Gigon humalom ha li'e' sais na mandikike' taotao. Anakko' gapotulon-ñiha yan mantinitihong. Annok ha' na manamko' esta este siha na taotao. Anai



manguertos, kulang ha' bos famalao'an i bos-ñiha.

"Ai na yinemmok mannok ennao i un kokonne'. Maila' ya bai in fahan ennao i mannok. Estague' i salappe'."

"Mungnga yo' nu ennao na salappe'. Esta gof bihu ennao siha. Ti ma'u'usa ennao na salappe' gi tenda! Hu tungo' ha' na yan-miyu este i mannok. Maila' ya ta tulaika i mannok yan ienkantao na kahon. Ayu na kahon i gai dilileng."

Ti manmalago' i mandikike' siha na taotao na u mana'i si Jacob ni kahon. Mabira siha ya duru mangueitos despasio. "Hafa siña ta cho'gue'? Debi di ta konne' i mannok." Todu mangonfotme na debi di u makonne' i yemmok na mannok.

"Ti ha tungo' muna'setbe i kahon," ilek-ña un dikike' na taotao. "Na'i basta sa' ti ha tungo' umusa," ilek-na i otro. Pues masangani si Jacob na para u mana'atulaika.

Anai humuyong si Jacob, esta ta'lo gaige i bihu na matata'chong gi hilo' i initot-ña na tronko. Ha fanu'i si Jacob i bihu ni kahon ya ha faisen, "Kao guiya este i ilelek-mu?"

"Hunggan," ilek-ña i bihu, "hunggan  
guiya ennao na kahon." Chaka' ta'lo  
chalek-ña pues ilek-ña, "I mandikike' na  
taotao siha u malachai i mannok, lao i  
kahon u gagaige ha' siempre. Maila' pa'go  
i kahon."

Ha fana'gue i bihu si Jacob hafa  
para u sangan yanggen para u na'tutuhon  
yan para u na'para i kahon macho'cho'.  
Ayu ha' i fina'na'guen i bihu na palabra  
siña muna'para i kahon. Dispues di ha  
fana'gue si Jacob, chumalek ta'lo i bihu  
pues malingo.

Duru si Jacob ha na' facho'cho' i  
enkantao na kahon. Anai esta ha gof  
tungo' umusa i kahon, humanao para i  
gima'-ñiha.

Anai matto guatu si Jacob ha sodda'  
na mamos homhom yan manengheng i gima'-  
ñiha. Ha sodda' lokkue' i asagua-ña na  
kumakati. Taya nenkanno. Taya' lokkue'  
guafi para u nina'-maipe. Humalom si  
Jacob ya ha fanu'i i asagua-ña nu i  
enkantao na kahon. Ha kuentusi si Jacob  
i kahon ya ensigidas manhuyong nenkanno'

yan platu. Manhuyong lokkue' sapatos  
yan chinina siha gin en i kahon. Gof  
magof i dos umasagua sa' esta ti chatsaga  
lina'la-ñiha.

Gi siguiente dia, humanao si Jacob  
para u kombida i che'lu-ña. Malago' na  
u na'li'e' i che'lu-ña ni i guinaha-ña.  
Ha chulili'i lokkue' un troson hammon,  
pan yan difirentes siha na manmangnge'  
fruta.

Anai matto guatu ilek-ña i che'lu-ña,  
"Hafa ta'lo na matto hao?"

Ombre lai che'lu," ilek-ña si  
Jacob, "matto ha' yo' pot para bai u  
ofresi hao didide' nu este i suetten-  
mami."

Anai ha li'e' i che'lon Jacob i  
nenkanno' siha, matulaika didide' i  
kostumbre-ña esta as Jacob. "Ai, un sen  
dankolu na si Yu'os ma'ase'," ilek-ña.

"Guaha lokkue' lai para bai hu  
fanu'i hao mya hu kombibida hao ya un  
bisitisita ham agupa' gi gima'-mami," ilek-  
ña ta'lo si Jacob.

I che'lon Jacob ha hasso ta'lo i  
mana'i-ña na nenkanno' siha pues  
ensigidadas ha' ilek-ña, "Esta, siempre  
ha' mafatto yo' guatu."



Matto i che'lon Jacob gi siguiente dia. Anai humalom ha li'e' na tod i kosas siha gi halom i gima' Jacob manuebo. Meggai mambunitu siha na kosas ni taya' ni ha li'e'. Bula nenkanno' lokkue' gi hilo' i lamasa. Ti ha hongge na riku esta si Jacob. Sigi di mamaisen manu si Jacob ni mañule' ni eyu siha na kosas.

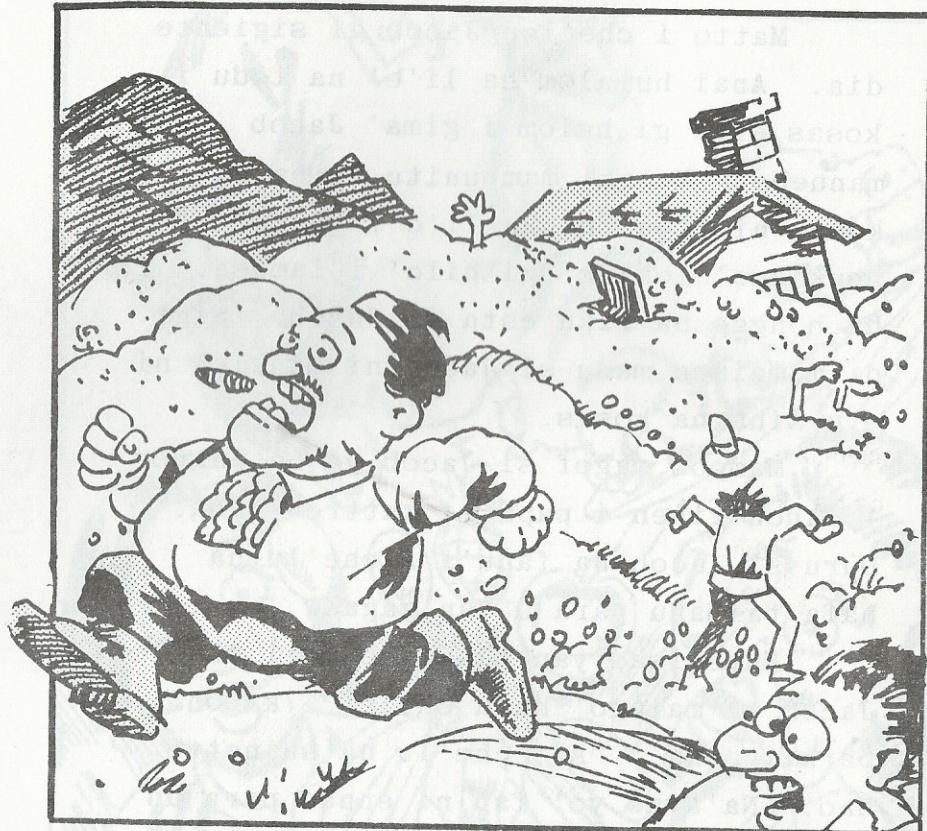
Mampos magof si Jacob ya ha laknos i kahon gin en i papa' i kattren-ñiha. Duru si Jacob ha fanu'i i che'lu-ña hafa taimanu para u fan gagao.

Enterisao yan pikaru este i che'lon Jacob ya malago' na u chule' i kahon para iyo-ña. "Ai, che'lu na suinette hao. Na'ayao yo' fan ni ennao para un dia ha'," ha dagi si Jacob. Ha na' matan na'mase' gue lokkue'.

Muma'ase' si Jacob ni che'lu-ña ya ilek-ña, "Chule' ha' lao, adahi ha sa' un dia ha'."

Ai na minagof i che'lon Jacob ya esta ha' ha totoktok si Jacob yan i asagua-ña. "Si Yu'os ma'ase', si Yu'os ma'ase'," sigi di ilek-ña, pues ha chule' i kahon ya humanao para i gima'-ña.

Anai matto guatu gi gima-ña ha hasso na para u chocho finene'na sa' gof

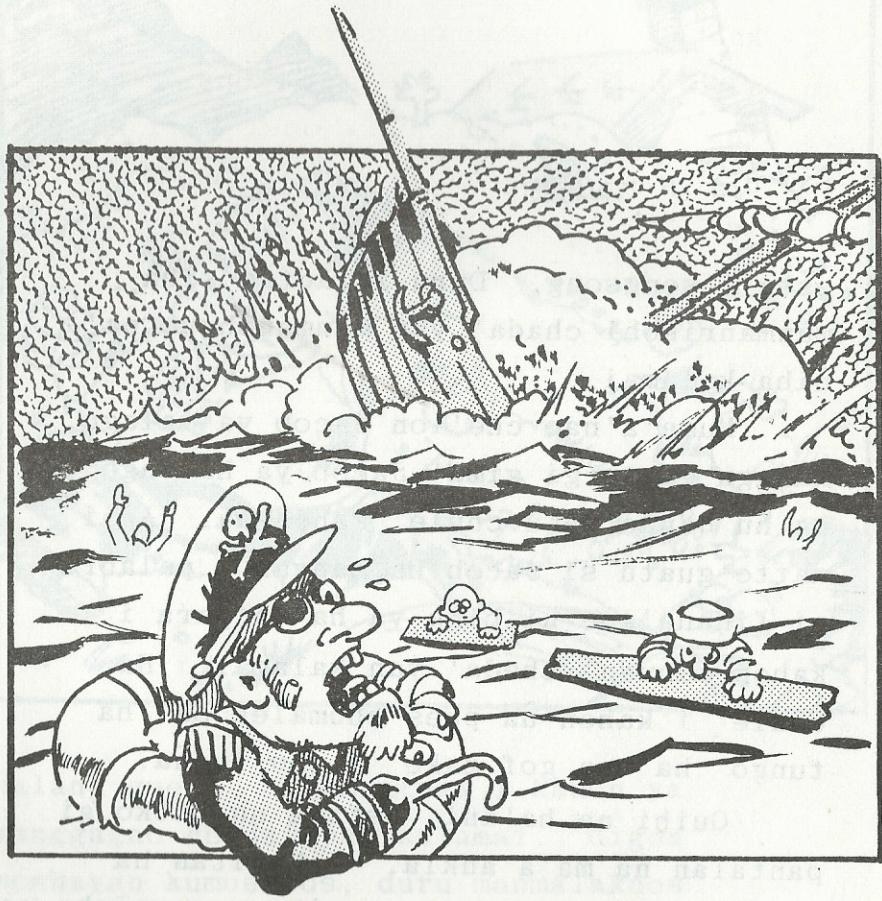


nalang gue'. Ha kuentusi i kahon ya manggagao chada' yan kalamai. Gigon monhayan kumuentos, duru manmalaknos siha i chada' yan i kalamai. Un prublema ha'. Ti ha tungo' i che'lon Jacob hafa para u sangan ni para u na'para i nenkanno' siha manmalaknos. Sigi ha' di manmalaknos huyong i kalamai yan i chada' siha. Uttemo-ña machuda' huyong i kalamai gi gima-ña ya milalak papa'

esta i sengsong. Duru i taotao siha manmanrikohi chada' yan manmañohgue na'-ñiha kalamai.

Muma'a'ñao che'lon Jacob ya malagu. Malagu guatu gi gima' Jacob ya ha tago' na hu hanao ya u chule' kahon-ña. Anai matto guatu si Jacob ha sangan i palabra ni finana'gue ni bihu ya ha na'para i kahon mañuda' chada' yan kalamai. Ha chule' i kahon-ña pues chumalek sa' ha tungo' ha' na gof gake' i che'lu-ña.

Guihi na ha'ani, estaba un batko gi pantalan na ma'a'ankla. I kapitan ha li'e' anai duru i taotao siha manmanñuhu na'-ñiha kalamai. Ha hungok lokkue' gi taotao siha na ginan i enkantao na kahon Jacob ni manmalaknos i nenkanno' siha. Humanao ya ha aligao si Jacob pot para u fahan i kahon. Anai matto guatu gi gima' Jacob ti malago' si Jacob na u bende i kahon. Triste i kapitan ya ha bira gue' lao sigi ha' di ha hasso i kahon.



Pues un puengi anai todú esta i taotao manmamaigo', humanao i kapitan para i gima' Jacob. Ha li'e' na taya' kandit mañiñila' gi sanhalom'. Umekakat halom ya duru di ha aligao i kahon. Gigon ha sodda', ha chule' ya duru di malagu tatté gi batko-ña. Ha sugon i batko huyong esta i taddodong na tasi.

Anai esta ha tungo' na esta ti u magacha', mata'chong para u fanggagao gi kahon. Ha hasso na taya' esta asigan-ñiha gi batko. Ha faisen i kahon para u nina'i asiga. Magahet, ensigidas ha', duru huyong machuda' i asiga. Bula esta lao ti sina i kapitan ha na'para i kahon. Sigi ha' di machuda' i asiga. I marineru siha masaguaniniyi i kestat siha, lao bubula ha' asiga manhuhuyong ginen i kahon.

Uttemo-ña bokka' i batko ni asiga ya mafondo papa' esta i papa' i tasi. I kahon lokkue' gaige gi papa' tasi na sisigi ha' manlaknos asiga. Put este nai na yanggen un tanña' i tasi siempre ma'asen. Esta pa'go mañuñuda' ha' i enkantao na kahon.

#### ACTIVITY ONE

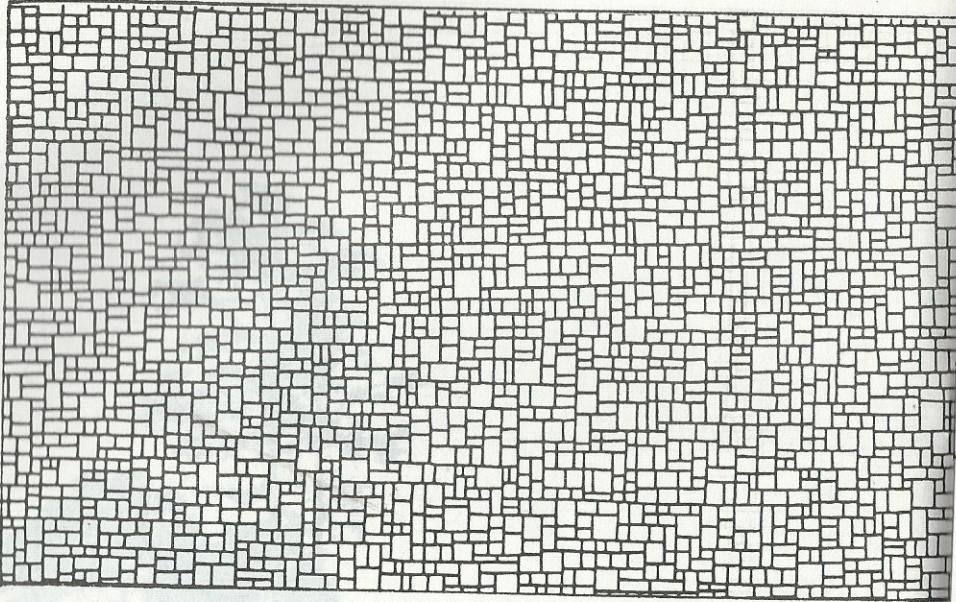
1. Hasso tatté i estoria, appé i kuestión siha.
2. Nefastiya-mu el estoria?
3. Sangán-pot-hafa na klasor taonan gi Jacob, el capitán?
4. An tanngod siyent tatté niché? Óng Jacob?



### ACTIVITY ONE

Hasso tatte i estoria, oppe i kuestion  
siha.

1. Hafa ya-mu pot i estoria?
  2. Hafa ti ya-mu gi estoria?
  3. Sangan pot hafa na klasen taotao si Jacob.
  4. Hafa na klasen tāotao i che'long Jacob.



### ACTIVITY TWO

Aligao i atlibes i palabra gi dos bandan  
kahon.

amko'           saga           taya'           popble

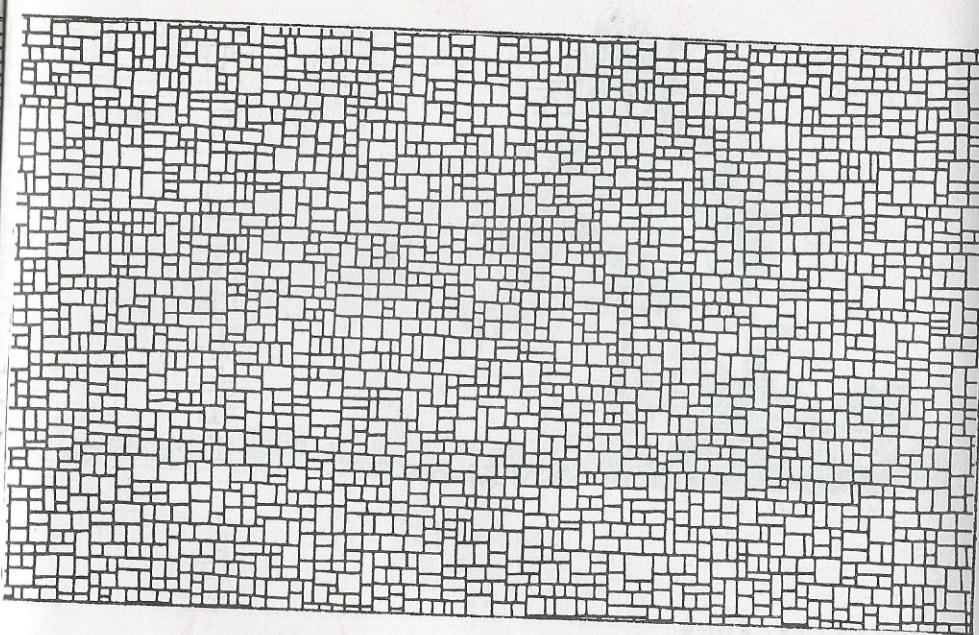
matto           dankolo       yommok        la'la'

halom           anakko'       durut          Hunggan

ahe              despasio       kaddada'       huyong

matai           masoksok       riki            dikike'

ma'pos          guaha          hanao         hoben



### ACTIVITY THREE

Fangge' estoria pot i mandikike' na taotao anai  
mana' i si Jacob ni enkantao na kahon ya machule'  
i mannok.

---

---

---

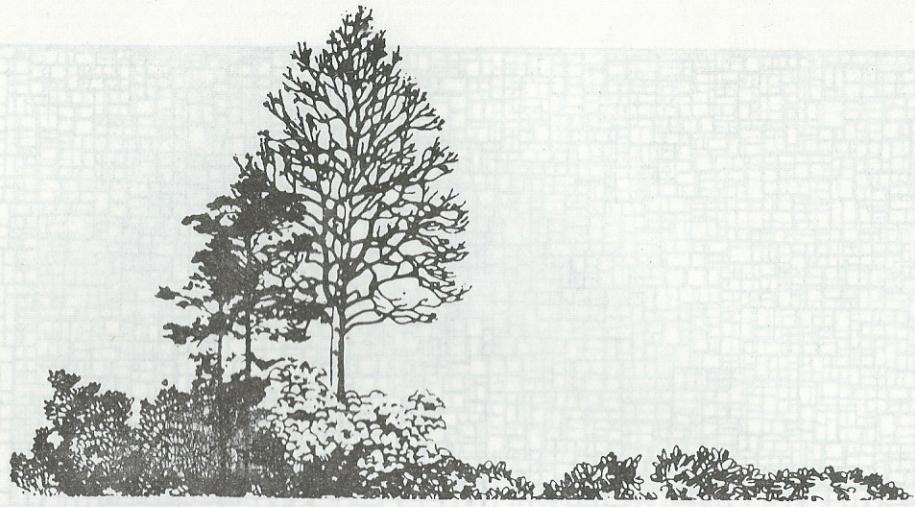
---

---

---

---

---



#### ACTIVITY FOUR

Famenta un litratu pot i taotao siha anai sigi  
manmañuhu kalamai yan manmañuñule' chada.

Fama' tinas un kadada' na adibina pot i estoria.

matto      amakola      sage      taya'      popple

matto      dankolo      yamok      hallo

dañon      anakkal      duru      Hunggan

dañon      anakkal      rikit      dikike